

ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ. ЭЛЕКТРОННЫЕ БИБЛИОТЕКИ

УДК 026:61

О. С. Ринчинов

Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН

Библиографическая база данных «Тибетоязычные источники по традиционной медицине»

Основу собрания Института монголоведения, буддологии и тибетологии (ИМБТ) СО РАН составляют тибетские и монгольские книги, собранные многими поколениями бурятских исследователей, краеведов, музейных работников. Согласно распоряжению Правительства Российской Федерации от 23 дек. 2016 г. № 2800-р, ИМБТ СО РАН является научной организацией, осуществляющей постоянное хранение документов Архивного фонда РФ, которые находятся в государственной собственности. Для сохранения и изучения этого богатейшего наследия в институте создан Центр восточных рукописей и ксилографов (ЦВРК).

В статье подробно рассмотрена специализированная база данных, в которой представлено научное описание корпуса медицинской литературы из коллекции тибетского фонда ЦВРК ИМБТ СО РАН. На основе выявленных информационных объектов созданы авторитетные записи (метаданные) следующих типов: «Лицо», «Произведение», «Место». Обработка раритетных изданий осуществлялась в соответствии со схемой описания, предложенной международным консорциумом Asian Classics Input Project. Созданная БД даёт полное представление о составе и жанровом разнообразии корпуса тибетской медицинской литературы в целом и может быть использована для разработки оффлайновых и онлайн-приложений в образовательных и исследовательских целях, в качестве основы специализированных электронных библиотек и баз знаний.

Ключевые слова: тибетская медицина, медицинские сочинения, база данных, электронные библиотеки, авторитетные данные.

Oleg Rinchinov

Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Siberian Branch of Russian Academy of Sciences, Republic of Buryatia, Russia

Bibliographic Database “Sources in traditional medicine in Tibet languages”

The collection of the Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Russian Academy of Sciences Siberian Branch is based on Tibet and Mongolian books accumulated by generations of Buryat scholars, local historians, museum workers. In accordance with the RF Government Regulations of December 23, 2016 № 2800-r, RAS SB Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies is an academic organization to deposit of the RF Archival Fund documents that constitute the national property. To preserve and to study this rich heritage, the Institute's Center for Oriental Manuscripts and Xylography was established.

The author describes in detail the specialized database comprising bibliographic records of medical literature in the Center's Tibetan collection. Based on the revealed information objects, authority records (metadata) of the following types were created: «person», «work», and «location». The rare publications were processed in accordance with the description scheme introduced by the international consortium Asian Classics Input Project (ACIP). The database gives insight into the content and genre diversity of the Tibetan medical literature corpus on the whole, and may be used for developing offline and online apps for research and education; it can also make the core of e-libraries and knowledge bases.

Keywords: tibet medicine, medical works, databases, e-libraries, authority data.

Formation of the knowledge base of Tibetan medicine in the Institute of Mongolian studies, Buddhology and Tibetology of the Siberian branch of the Russian academy of sciences needs scientific processing of the medical literature, including electronic cataloging and digitization of medical texts, translations of texts, generation of a database on the source of Tibetan medicine, and so on. There was established Center for Oriental Manuscripts and Xylographs to scientific studies of Tibetan medicine and Buddhist culture in Inner Asia. This knowledge base is structured in accordance with the traditions of the Buddhist bibliographic classification, and consists of the following sections: 1) sets of canonical literature Ganjur (Kangyur) and Danzhur (Tengyur) and individual editions of canonical texts; 2) summoba, collected works of Tibetan and Mongolian authors; 3) a torba, scattered works; 4) thematic collections – choira (philosophical and scholastic literature), manba (medical literature), garchag (bibliographical collections). Tibetan medical literature is of particular interest. This collection is represented mainly by books of the format of BOTH, traditional for the Indo-

Tibetan-Mongolian book culture. A significant part of it is woodcut publications, made in Buddhist monasteries. The processing of rare books was carried out in accordance with the scheme proposed by the international consortium. Valuable materials about the Tibetan medical tradition, including the names of well-known doctors and other figures, the names of medical and religious texts important for the studied subject area of geographical places and historical events, were obtained from translations of Tibetan sources – essays on the history of Tibetan medicine "Kokbuk", pharmacological guide "Dzejtshar-migzhzhan", the recipient of "Kunpan-tudzi", etc. Bibliographic reviews of modern publications also served as a source for the formation of an authoritative database on Tibetan medicine. For authority records, at least two names of the object are identified: 1) Tibetan in Latin transliteration by Wiley/ACIP; 2) Russian translation or transcription (depends on the tradition in Russian historiography of certain Tibetan terms, titles or names).

Институт монголоведения, буддологии и тибетологии (ИМБТ) СО РАН (г. Улан-Удэ) располагает одним из крупнейших в России и мире собраний раритетной литературы на тибетском и старописьменном монгольском языках. Это собрание отражает уникальное положение Байкальского региона, который является воротами в буддийский мир Восточной и Внутренней Азии, в культурном пространстве России.

Бурятия попала в сферу культурного влияния буддизма в конце XVII – первой половине XVIII в. в эпоху глобальных изменений политического ландшафта в этой части мира [1. С. 44]. Буддизм процветал на территории Забайкалья на протяжении более двух веков. За это время укоренились многие связанные с ним культурные традиции, в том числе развитая книжная культура. Книги на тибетском и монгольском языках в большом количестве завозились из Тибета, Монголии и Китая, воспроизводились рукописным способом местными переписчиками по мере распространения тибетской и монгольской грамотности. В XIX в. были организованы печатни при бурятских буддийских монастырях – дацанах, выпускавшие широкий спектр изданий [2. С. 106].

Собранные многими поколениями бурятских исследователей, краеведов, музейных работников тибетские и монгольские книги составили основу собрания ИМБТ СО РАН [3]. Для сохранения, изучения этого богатейшего наследия создан Центр восточных рукописей и киелографов (ЦВРК).

Согласно распоряжению Правительства Российской Федерации от 23 дек. 2016 г. № 2800-р, ИМБТ СО РАН является научной организацией, осуществляющей постоянное хранение документов Архивного фонда Рос-

сийской Федерации, находящихся в государственной собственности [4]. В настоящее время на инвентарный учёт в тибетском фонде поставлено около 20 тыс. единиц хранения, значительная часть раритетной тибетоязычной литературы находится в обработке. Монгольский фонд насчитывает более 6 тыс. единиц хранения учтённых памятников письменности.

Особенностью тибетского фонда ЦВРК является то, что он структурирован в соответствии со сложившимися традициями буддийской библиографической классификации [5]. Фонд состоит из следующих разделов: 1) комплекты канонической литературы *Ганжур* (*Кангьюр*) и *Данжур* (*Тенгьюр*) и отдельные издания канонических текстов; 2) *сумбумы*, собрания сочинений тибетских и монгольских авторов; 3) *торбу*, разрозненные сочинения; 4) тематические коллекции – *чойра* (философская и схоластическая литература), *манба* (медицинская литература), *гарчаг* (библиографические сборники).

Среди тематических коллекций тибетского фонда ЦВРК особый интерес представляет литература по тибетской медицине. Эта коллекция – небольшая по объёму – представлена в основном книгами формата *ботхи*, традиционного для индо-тибето-монгольской книжной культуры [6. С. 8]. Значительную её часть составляют ксилографические издания, многие из которых выполнены в буддийских монастырях этнической Бурятии.

В коллекции представлены основные источники по теории и практике тибетской медицины во всём их жанровом разнообразии, причём многие из них до сих пор не введены в научный оборот. Кроме того, в составе коллекции – сочинения монгольских и бурятских авторов, отражающие вклад этих народов в развитие традиционной медицины. Эти факторы определяют уникальность представленных в ЦВРК тибетоязычных источников по традиционной медицине и их ценность для научного сообщества в России и за рубежом.

История научного изучения тибето-монгольской медицины в России начинается в конце XIX в., тогда появились первые переводы её основополагающих источников на русский язык [7, 8]. В настоящее время актуально и необходимо более полно раскрыть первоисточники тибетской медицины, открыть доступ к ним широкому кругу исследователей и практиков.

Фундаментальное значение коллекции тибетских медицинских текстов ИМБТ СО РАН заключается в том, что она является основной для создания обширной базы знаний в области тибетской медицины и буддийской культуры Внутренней Азии в целом. Эта база знаний объединяет электронные каталоги, научные описания и цифровые копии медицинских трактатов, терминологические глоссарии, предлагающие универсальный способ про-

чтения и интерпретации медицинских текстов на тибетском и монгольском языках, полнотекстовые базы данных. Такая база знаний, размещённая в широком доступе, несомненно послужит интенсификации изучения и практического освоения уникальной по многим характеристикам тибетской медицинской системы.

Научно-исследовательская и организационная деятельность по формированию базы знаний тибетской медицины в ИМБТ СО РАН осуществляется по нескольким основным направлениям:

научно-техническая обработка корпуса медицинской литературы на тибетском языке, хранящейся в тибетском фонде ЦВРК, включая электронную каталогизацию и научное описание источников;

оцифровка медицинских текстов путём сканирования с высоким разрешением;

переводы текстов разных жанров;

исследования в области понятийной системы тибетской медицины;

формирование в сотрудничестве с научными подразделениями Бурятского научного центра СО РАН базы данных по источниковой базе тибетской медицины, лекарственному сырью, рецептурам;

разработка способов онлайн-публикации ресурсов, создание специализированных веб-сайтов.

К настоящему времени выполнена значительная часть работ по формированию базы знаний. Создан электронный каталог коллекции медицинских сочинений в фондах ЦВРК, в котором отражено 508 книг, в том числе дублетные экземпляры наиболее популярных сочинений. Из представленных в собрании книг 480 являются ксилографиями, 28 – рукописями. По 72 книгам имеются сведения о том, что они изданы бурятскими дацанами, в частности Агинским, Эгитуйским и Кудунским [9].

Обработка редких изданий осуществлялась в соответствии со схемой описания, предложенной международным консорциумом *Asian Classics Input Project* (ACIP) [10]. Эта схема отражает параметры памятника письменности, позволяющие составить полное представление о нём с точки зрения как содержания, так и физического воплощения (см. табл.).

**Структура описания книжного памятника
тибетского фонда ЦВРК ИМБТ СО РАН**

№	Имя	Тип	Описание
1	tib_id	bigint(20)	Уникальный идентификатор книги из медицинской коллекции тибетского фонда ЦВРК ИМБТ СО РАН как физического объекта (артефакта)
2	tib_work	char(2)	Идентификатор сотрудника, выполнившего инвентарное описание данного книжного артефакта
3	tib_ccode	varchar(20)	Инвентарный шифр
4	tib_title	text	Полное название книги на тибетском языке
5	tib_sanstitle	tinytext	Название книги на санскрите
6	tib_extralang	tinytext	Указатель наличия иных, кроме тибетского, языков в книге
7	tib_sealcode	varchar(10)	Код печати/штампа в сфрагистической БД
8	tib_brieftitle	tinytext	Краткое (обиходное) название книги на тибетском языке
9	tib_author	tinytext	Имя автора
10	tib_pubyear	tinytext	Дата издания (может указываться в различных форматах, включая традиционные)
11	tib_booktype	varchar(10)	Тип книги: ксилограф, манускрипт, иные типы
12	tib_papertype	varchar(100)	Тип бумаги. Указывается страна происхождения
13	tib_paperhue	varchar(100)	Цвет бумаги
14	tib_papergrade	varchar(100)	Качество бумаги
15	tib_readability	varchar(100)	Читабельность текста
16	tib_volnum	varchar(100)	Номер тома в многотомном издании
17	tib_pagenum	varchar(100)	Пагинация. Указываются номера начального и конечного листов цельного текста или фрагментов фрагментированного текста
18	tib_linesquan	int(20)	Количество строк на листе
19	tib_outdim	varchar(20)	Внешние размеры листа
20	tib_indim	varchar(20)	Размеры внутренней рамки, в которой размещается текст
21	tib_loc	tinytext	Географическая локализация, каким-либо образом связанная с книгой. Обычно указывается место издания
22	tib_drawings	text	Рисунки, присутствующие в книге, с указанием номера листа и атрибуцией изображения
23	tib_colophon	text	Колофон(ы) издания в тибетской транслитерации
24	tib_notes	text	Примечания; содержание не регламентировано

#	Имя	Тип	Описание
25	tib_colid	bigint(20)	Указатель принадлежности книги к определённой коллекции в тибетском фонде
26	tib_imageurl	tinytext	URL, используемый для доступа к сканированным изображениям данного экземпляра книги
27	work_auth	varchar(10)	Ссылка на объект авторитетного контроля типа «произведение»; сочинение, экземпляром которого является данный книжный артефакт

На основе изучения состава и жанровой структуры коллекции тибетской медицинской литературы из фондов ИМБТ СО РАН была создана система классификации сочинений, включающая следующие категории: 1) история медицины; 2) основные письменные источники – первоисточники; 3) комментарии на первоисточники; 4) рецептурные справочники; 5) руководства по лечебным процедурам; 6) сочинения по фармакологии; 7) терминологические медицинские словари; 8) сочинения, содержащие оглавление или перечень глав, тем, освещаемых в различных медицинских трактатах (тиб. *гарчаг*); 9) тексты, содержащие перечень полученных медицинских учений; 10) трактаты медицинского содержания из буддийского канона; 11) обрядовые медицинские тексты [11. С. 13]. Эта система позволяет наиболее точно описать жанровое разнообразие тибетоязычных медицинских текстов по сравнению с существовавшими ранее классификациями.

В составе коллекции выявлены и атрибутированы все медицинские сочинения, определена их жанровая принадлежность, установлены авторы, места происхождения, для каждого из произведений составлена развёрнутая аннотация. Для части сочинений предложены транслитерация тибетского текста, перевод тибетского текста на русский язык. Созданная БД даёт полное представление о составе и жанровом разнообразии корпуса тибетской медицинской литературы в целом.

По результатам этой работы издан «Аннотированный каталог медицинской коллекции тибетского фонда Центра восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН». Оцифрованы основные источники по тибетской медицине, часть из них представлена онлайн в рамках совместного с ГПНТБ СО РАН проекта «Принципы и технология электронного представления книжного памятника» на портале ЦВРК (<http://imbtarchive.ru>) и в «Цифровой библиотеке "Книжные памятники Сибири"» на сайте ГПНТБ СО РАН [12].

Результаты изучения тибетской медицинской терминологии нашли отражение в созданном на основе wiki-технологии онлайн-документе

«Тибето-монгольско-русский глоссарий терминов тибетской медицины с санскритскими и латинскими параллелями» (<http://glossary.imbtarchive.ru/wiki/>).

Одна из важных проблем в электронном представлении обширных коллекций библиографических, текстовых и иных сопутствующих им данных – это обеспечение связности больших массивов разнородной информации. Удобным средством решения такой проблемы является использование средств авторитетного контроля, базирующегося на специализированном унифицированном описании информационных объектов, что позволяет однозначно идентифицировать их вхождение в исследуемую совокупность данных, например корпус текстов или библиографическую БД.

Основной нормативный документ для создания авторитетных БД – «Функциональные требования к авторитетным данным: концептуальная модель: заключительный отчёт» [13]. В нём определены разные типы объектов, для которых создаются авторитетные записи, стандартизованы основные атрибуты таких объектов, устанавливаются отношения между объектами авторитетного контроля.

В авторитетной БД каждому понятию или информационному объекту ставится в соответствие, помимо нормативного имени и идентификатора, целый набор данных, организованный в авторитетную запись, в том числе возможные варианты названия. Например, при создании авторитетной записи для первоисточника тибетской медицины – сочинения «Чжуд-ши» – необходимо включить все возможные варианты названия этого сочинения в русскоязычной литературе: транслитерацию тибетских полного и краткого названий (*rGyud bzhi*), варианты полной и краткой транскрипций названий на русском языке («Чжуд-ши»), варианты переводов названий на русский язык (например, «Четыре тантры»).

Таким образом, авторитетная запись должна включать максимально возможное число вариантов названия, чтобы максимально качественно обрабатывать потоки входящей информации. Тогда, обратившись к любому элементу авторитетного контроля, пользователь получит возможность осуществить выборку всех документов, в которых содержатся связанные с ним объекты. Так, выбрав в одном из документов из обработанного с помощью авторитетной БД корпуса текстов точку доступа «*rGyud bzhi*», пользователь получает доступ ко всем документам, содержащим в качестве точек доступа не только это словосочетание, но и «Чжуд-ши», «Четыре тантры» и прочие указанные в авторитетной записи варианты названия этого сочинения.

Анализ библиографической информации по тибетской медицине, корпуса источников, имеющегося в распоряжении ЦВРК, показал, что наиболее

актуальными для включения в авторитетную БД являются следующие объекты авторитетного контроля: «Лицо» (авторы сочинений; исторические личности, упоминаемые в текстах, – врачи, правители, буддийские деятели и т.д.; мифологические персонажи, встречающиеся в текстах, – будды, бодхисаттвы, гении-хранители и т.д.), «Произведение» (медицинские сочинения индийских, тибетских, монгольских авторов разных исторических периодов, опубликованные исследования современных авторов по проблемам тибетской медицины), «Место» (буддийские монастыри, печатные дворы, прочие объекты, имеющие географическую привязку).

В качестве информационной основы для авторитетной БД были взяты материалы исследований в области источниковедения тибетской медицины, проведённых в ЦВРК ИМБТ СО РАН, Отделе биологически активных веществ ИОЭБ СО РАН, доступные в разнообразных печатных и электронных форматах. В частности, были обработаны электронный каталог и аннотированное описание коллекции медицинских текстов тибетского фонда ЦВРК.

Ценные материалы о тибетской медицинской традиции, включая имена известных врачей и других деятелей, названия медицинских и религиозных текстов, важных для изучаемой предметной области географических мест и исторических событий, были получены из переводов тибетских источников – сочинения по истории тибетской медицины «Кокбук», фармакологического справочника «Дзэйцхар-мигчжан», рецептурника «Кунпан-дудзи» и др. [14, 15]. Библиографические обзоры современных изданий также послужили источником для формирования авторитетной БД по тибетской медицине.

Для авторитетных записей определены как минимум два названия объекта: 1) тибетское в латинской транслитерации по Wiley/ACIP; 2) русский перевод либо транскрипция (выбор зависит от сложившейся в российской историографии традиции именования отдельных тибетских терминов, названий сочинений или имён).

Таким образом, БД «Тибетоязычные источники по традиционной медицине» является не просто описанием корпуса письменных источников по традиционной тибетской медицине, выполненным на основе медицинской коллекции тибетского фонда ЦВРК ИМБТ СО РАН. Помимо того, что БД наиболее полно охватывает источниковую основу тибетской медицины, она предлагает нормализованные латинскую транслитерацию и кириллическую транскрипцию названий текстов, имён авторов, названий издательских домов и других тибетоязычных данных. Поэтому её предназначение – стать основой интеграции разнообразных информационных ресурсов по тибетской медицине, изучаемых в научно-исследовательских и образовательных учреждениях России и за рубежом.

Представленную БД можно использовать для эффективной разработки оффлайнных и онлайнных приложений в образовательных и исследовательских целях, в качестве основы специализированных электронных библиотек. БД зарегистрирована Федеральной службой по интеллектуальной собственности [16].

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. **Базаров Б. В.** Монгольские народы: исторический опыт взаимодействия народов и цивилизаций XVII–XXI вв. // Вестн. Бурят. науч. центра Сиб. отд-ния Рос. акад. наук. – 2014. – № 4 (16). – С. 40–53.

Bazarov B. V. Mongolskie narody: istoricheskiy opyt vzaimodeystviya narodov i tsivilizatsiy XVII–XXI vv. // Vestn. Buryat. nauch. tsentra Sib. otd-niya Ros. akad. nauk. – 2014. – № 4 (16). – С. 40–53.

2. **Буддизм** в истории и культуре бурят / И. Р. Гарри [и др.] ; под ред. И. Р. Гарри. – Улан-Удэ : Буряад-Монгол Ном, 2014. – 418 с.

Buddizm v istorii i kulture buryat / I. R. Harry [i dr.] ; pod red. I. R. Harry. – Ulan-Ude : Buryaad-Mongol Nom, 2014. – 418 s.

3. **Ванчикова Ц. П.** Памятники письменности как основа историко-культурного наследия народов Бурятии: стратегии сохранения и трансляции / Ц. П. Ванчикова, С. В. Бураева // Гуманитар. вектор. – 2010. – № 4. – С. 111–117.

Vanchikova Ts. P. Pamyatneyki pismennosti kak osnova istoriko-kulturnogo naslediya narodov Buryatii: strategii sohraneniya i translyatsii / Ts. P. Vanchikova, S. V. Buraeva // Gumanitar. vektor. – 2010. – № 4. – S. 111–117.

4. **Распоряжение** Правительства РФ от 23.12.2016 N 2800-р «О перечне научных организаций, осуществляющих постоянное хранение документов Архивного фонда РФ, находящихся в государственной собственности». – Режим доступа: <http://base.garant.ru/71577004/> (дата обращения: 15.07.2017 г.).

Rasporyazhenie Pravitelstva RF ot 23.12.2016 N 2800-r «O perechne nauchnykh organizatsiy, osushchestvlyayushchih postoyannoe hranenie dokumentov Arhivnogo fonda RF, nahodyashchihся v gosudarstvennoy sobstvennosti».

5. **Bazarov A.** Introduction. Catalogue of the collection of Tibetan manuscripts and xylographs 'Chos grwa' (Parts: Tshad ma, Grub mtha') of The Institute of Mongolian, Tibetan and Buddhist Studies of Russian Academy of Sciences (Siberian Branch). Compiled by Andrey Bazarov. Tibeto-Mongolian Series 1. – Varanasi : CIHTS, 2008. – P. V–XXV.

6. **Сыртыпова С. Д.** Тибетский фонд ЦВРК ИМБТ СО РАН: структура и содержание / С. Д. Сыртыпова, Х. Ж. Гармаева, Д. Б. Дашиев. – Улан-Удэ : Изд-во БНЦ СО РАН, 2006. – 226 с.

Syrtypova S. D. Tibetskiy fond TSVRK IMBT SO RAN: struktura i sodержanie / S. D. Syrtypova, H. Zh. Garmayeva, D. B. Dashiev. – Ulan-Ude : Izd-vo BNTS SO RAN, 2006. – 226 s.

7. **Бадмаев П. А.** Главное руководство по врачебной науке Тибета «Жуд-ши». – Санкт-Петербург, 1903. – 159 с.

Badmayev P. A. Glavnoe rukovodstvo po vrachebnoy nauke Tibeta «Zhud-shi». – Sankt-Peterburg, 1903. – 159 s.

8. **Учебник** тибетской медицины : [Чжуд-ши, ч. 1–2] / пер. с монг. и тибет. А. М. Позднева. – Санкт-Петербург : Тип. Имп. Акад. наук, 1908. – Т. 1. – 425 с.

Uchebnik tibetskoy meditsiny : [Chzhud-shi, ch. 1–2] / per. s mong. i tibet. A. M. Pozdneeva. – Sankt-Peterburg : Tip. Imp. Akad. nauk, 1908. – T. 1. – 425 s.

9. **Жабон Ю. Ж.** Опыт научного описания медицинской коллекции тибетского фонда ЦВРК (ИМБТ СО РАН) / Ю. Ж. Жабон // Вестн. Бурят. гос. ун-та. Вып. Востоковедение. – 2014. – № 8. – С. 136–139.

Zhabon Yu. Zh. Opyt nauchnogo opisaniya meditsinskoy kollektzii tibetskogo fonda TSVRK (IMBT SO RAN) / Yu. Zh. Zhabon // Vestn. Buryat. gos. un-ta. Vyp. Vostokovedenie. – 2014. – № 8. – S. 136–139.

10. **Bazarov A.** The Thor Bu Group of Tibetan Books in the Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies: Creation of a Database / A. Bazarov, S. Syrtypova, Ol. Rinchinov, H. Garmayeva // Manuscripta Orientalia. International Journal for Oriental Manuscript Research. – Vol. 6. – No 4. December 2000. – P. 44–48.

11. **Жабон Ю. Ж.** Аннотированный каталог медицинской коллекции тибетского фонда ЦВРК ИМБТ СО РАН / Ю. Ж. Жабон. – Улан-Удэ : Изд-во БНЦ СО РАН, 2012. – 242 с.

Zhabon Yu. Zh. Annotirovannyi katalog meditsinskoy kollektzii tibetskogo fonda TSVRK IMBT SO RAN / Yu. Zh. Zhabon. – Ulan-Ude : Izd-vo BNTS SO RAN, 2012. – 242 s.

12. **Ванчикова Ц. П.** Коллекция медицинских текстов тибетского фонда Центра восточных рукописей и ксилографов ИМБТ СО РАН / Ц. П. Ванчикова, Ю. Ж. Жабон, О. С. Ринчинов, Б. С. Елепов, А. В. Шабанов // Библиосфера. – 2011. – № 3. – С. 72–76.

Vanchikova TS. P. Kolleksiya meditsinskih tekstov tibetskogo fonda Tsentra vostochnykh rukopisey i ksilografov IMBT SO RAN / Ts. P. Vanchikova, Yu. Zh. Zhabon, O. S. Rinchinov, B. S. Elepov, A. V. Shabanov // Bibliosfera. – 2011. – № 3. – С. 72–76.

13. **Функциональные** требования к авторитетным данным: концептуальная модель: заключительный отчёт : декабрь 2008 / под ред. Гленна Е. Патона ; пер. с англ. О. А. Лаврёнова. – Санкт-Петербург : Рос. нац. б-ка, 2011. – 115 с.

Funktsionalnye trebovaniya k avtoritetnym dannym: kontseptualnaya model: zaklyuchitelnyy otechet : dekabr 2008 / pod red. Glenna E. Patona ; per. s angl. O. A. Lavrenova. – Sankt-Peterburg : Ros. nats. b-ka, 2011. – 115 s.

14. **Деси Сангье Гьяцо.** «Кокбук»: история медицинской науки Тибета. Ч. II. / пер. с тиб., предисл., примеч., указ., глоссарий Ю. Ж. Жабон. – Улан-Удэ : Изд-во БНЦ СО РАН, 2015. – 398 с.

Desi Sange Gyatso. «Kokbuk»: istoriya meditsinskoy nauki Tibeta. Ch. II. / per. s tib., predisl., primech., ukaz., glossariy Yu. Zh. Zhabon. – Ulan-Ude : Izd-vo BNTS SO RAN, 2015. – 398 s.

15. **Сумати Праджня.** «Кунпан-дудзи» (Полезный для всех нектар амриты) : Большой рецептурный справочник Агинского дацана / Сумати Праджня ; пер. с тиб., предисл., примеч., указ. Д. Б. Дашиева. – Москва : Вост. лит., 2008. – 214 с.

Sumati Pradzhnya. «Kunpan-dudzi» (Poleznyy dlya vseh nektar amrity) : Bolshoy retsepturnyy spravochnik Aginskogo datsana / Sumati Pradzhnya ; per. s tib., predisl., primech., ukaz. D. B. Dashieva. – Moskva : Vost. lit., 2008. – 214 s.

16. **Свидетельство № 2014621360** Российская Федерация. Тибетоязычные источники по традиционной медицине : свидетельство о государственной регистрации базы данных / Ю. Ж. Жабон, О. С. Ринчинов ; заявитель и правообладатель Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения Российской академии наук. – № 2014621056 ; заявл. 29.07.2014 ; зарегистр. 24.09.2014. – 1 с.

Svidetelstvo № 2014621360 Rossiyskaya Federatsiya. Tibetoyazychnye istochniki po traditsionnoy meditsine : svidetelstvo o gosudarstvennoy registratsii bazy dannyh / Yu. Zh. Zhabon, O. S. Rinchinov ; zayavitel i pravoobladatel Federalnoe gosudarstvennoe byudzhetoie uchrezhdenie nauki Institut mongolovedeniya, buddologii i tibetologii Sibirskogo otdeleniya Rossiyskoy akademii nauk. – № 2014621056 ; zayavl. 29.07.2014 ; zaregistr. 24.09.2014. – 1 s.

Oleg Rinchinov, *Cand. Sc. (Physics & Mathematics), Senior Researcher, Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Siberian Branch of Russian Academy of Sciences;*

o.rinchin@gmail.com

6, Sahyanovoi st., 670047 Ulan-Ude, Republic of Buryatia, Russia